قرارداد برن برای حمایت آثار ادبی و هنری

نراقی، مهدی

قرارداد عمومی برن برای حمایت آثار ادبی و هنی در شهر برن در سال 1886 امضاء شد.

در سال 1896 در پاریس در سال 1908 در برلن در سال 1928 در رم‏ در سال 1948 در بروکسل و در سال 1967 در استکهلم تجدید نظر گردید.

اصول قرارداد برن

1-قرار دادن برن پیش‏بینی میکند که مؤلفین و مصنفین و هنرمندان‏ تبعهء یکی از کشورهای عضو در کشورهای دیگر اتحادیه از همان حقوق و مزایائی‏ استفاده میکنند که اتباع داخلی آن کشورها دارند خواه آثار آنها منتشر شده‏ یا نشده باشد.

این حقوق و مزایا ممکن است در حال حاضر در قوانین داخلی کشورها منظور شده باشد و یا در آینده با تجدید نظر در آن قوانین پیش‏بینی گردد و مخصوصا تصریح شده که حمایت از آثار ادبی و هنری احتیاج به هیچگونه تشریفاتی‏ ندارد.

بنابراین یکی از اصول اساسی قرارداد برن برای حمایت آثار ادبی و هنری تساوی حقوق اتباع کشورهای عضو است.این حمایت بقدری گسترش‏ یافته است که در قرارداد برن پیش‏بینی شده است.ممکن است آثاری از اتباع غیر کشورهای اتحادیه برن در یکی از کشورهای عضو اتحادیه برای اولین بار منتشر شود،اگر چنین شود از حمایت کامل برخوردار خواهد بود و مثل این‏ خواهد بود که این اثر متعلق بیکی از اتباع کشورهای اتحادیه برن است.

در اینجا لازم است یادآوری شود که طبق ماده نهم قرارداد برن داستانهای‏ کوتاه،اخبار و هر اثری که مربوط بموضوعات ادبی،علمی و هنری باشد بدون اجازه‏ مصنفین و پدید آورندگان نمیتوان در کشورهای دیگر تکثیر کرد.

ولی مقالاتیکه مربوط به اخبار و گزارشات وضع حاضر زمان باشد و در موضوعات اقتصادی سیاسی یا مذهبی باشد در صورتیکه نقل آن منع‏ نشده باشد مجاز است و احتیاج به اجازه ندارد و درهرحال ذکر مأخذ لازم است و تخلف از این تکلیف و مجازات آن بعهده قوانین داخلی کشورها واگذار شده است.

مدت حمایت آثار ادبی و هنری در قرارداد برن

یکی دیگر از اصول قرارداد برن که مورد قبول کلیهء کشورهای عضو است‏ مدت حمایت آثار ادبی و هنری است که حد اقل آن پنجاه سال بعد از فوت‏ مؤلفین و مصنفین و هنرمندان تعیین شده است و حتی نسبت به آثاریکه بعد از مرگ مصنفین منتشر میشود مدت حمایت پنجاه سال در نظر گرفته شده است و البته‏ این حد اقل مدتی است که قوانین کشورهای عضو طبق قرارداد برن باید در نظر بگیرند و ممکن است این مدت را بیش از پنجاه سال تعیین کنند(ماده هفت‏ قرارداد کشورهائیکه متن قرارداد برن تجدید نظر شده در بروکسل را امضاء نکرده‏اند مدت حمایت را میتوانند کمتر تعیین کنند ولی در مورد آثاری که از کشورهای دیگر مورد حمایت قرار میدهند نباید مدت آن زیادتر از مدت حمایت‏ دو کشور اصلی باشد.

برای آثار سینمائی و عکاسی مدت حمایت بوسیلهء قوانین داخلی کشورها تعیین میشود و خلاصه به عهدهء قانون داخلی گذاشته شده است ولی بهرحال نباید از مدتی که در کشور اصلی تعیین شده است تجاو کند.

قیود و شروط در قرارداد برن

قرارداد برن پیش‏بینی کرده است که بعضی از کشورها در موقع امضاء و الحاق باین قرارداد میتوانند بقید و شرط آنرا امضاء کنند از جمله قیود و شروط قرادادبرن بشرح زیر است:

قید حق ترجمه

1-در ماده پنج قرارداد برن مورخ 1886 قید حق ترجمه پیش‏بینی شده‏ است که از تاریخ انتشار تا ده سال میباشد و بعد از انقضاء این مدت ترجمه آثار خارجی آزاد میباشد.

2-در قرارداد برن که بسال 1896 در پاریس تجدید نظر شده حمایت‏ ده ساله نسبت به ترجمه آثار خارجی وجود دارد ولی اگر در طول مدت ده‏ سال آثار ترجمه شده عین آثار اصلی باشد مدت حمایت آن طولانی میشود و مدت حقوقی که برای اثر اصلی در نظر گرفته شده برای ترجمه آن منظور میشود.

3-ماده هشتم قرارداد که در سال 1908 در برلین تجدید نظر شد مدت‏ و حمایت ترجمه را مثل آثار اصلی یکسان کرد.

کشورهائیکه به قید و شروط در مورد ترجمه آثار خارجی به قرارداد برن‏ ملحق شده‏اند عبارتند از.

1-ایسلند 2-ژاپون 3-سیام 4-ترکیه 5-یوگوسلاوی

کشورهای عضو قرارداد برن

1-افریقای جنوبی 2-جمهوری آلمان فدرال 3-آرژانتین 4- استرالیا 5-اتریش 6-بلژیک 7-برزیل 8-بلغارستان 9-کامرون‏ 10-کاندا 11-سیلان 12-قبرس 13-کنگوبرازاویل 14-کنگوکیشازا 15-ساحل عاج 16-داهومی 17-دانمارک 18-اسپانیا 19-فنلاند 20-فرانسه 21-گابون 22-یونان 23-ولتای علیا 24-مجارستان‏ 25-هندوستان 26-ایرلند 27-ایسلند 28-اسرائیل 29-مجارستان‏ 30-ژاپون 31-لبنان 32-لیختشتاین 33-لوکزامبورک 34-ماداگاسگار 35-مالی 36-مالت 37-مراکش 38-مکزیک 39-مناکو 40-نیشر 44-نروژ-42-زلاند جدید 43-پاکستان 44-هلند 45-فیلیپین‏ 46-لهستان 47-پرتقال 48-رومانی 49-انگلستان 50-واتیکان‏ 51-سنگال 52-سوئد 53-سویس 54-چکوسلواکی 55-تایلند 56- تونس 57-ترکیه 58-اوروگوئه 59-یوگوسلاوی.